

## „Праця“

Український просвітний тижневик  
в Бразилії  
виходить в Прудентополі кожного  
Четверга.

Передплата  
в Бразилії:

Річно 8\$000, піврічно 5\$000.  
Для Галичини річно 10 корон.  
Для України 5 рублів.  
Для Півн. Америки 2-50 дол.  
Для Канади 2-50 дол.  
Для Аргентини 6 пез.

## ПРАЦЯ

## „PRACIA“

Jornal semanal para os  
Ukrainos no Brazil.  
Publica-se em Prudentopolis  
às Quintas Feiras.

Дрібні оголошення по 100рс. від  
стиха. Більші по 200рс. За вся-  
кі оголошення платить ся згори.

PRACIA  
Prudentopolis  
Paraná — Brazil

ВИДАВЦІ: Видавнича спілка.

„Вирвеш ми очи і душу ми вирвеш: а не возьмеш милости і віри не возьмеш, бо руське ми серце і віра руська“. — З Рус. пс. Маркияна Шашкевича.

Ми Україні до спону  
В нас є сила Козаків!

## Одинока Українська Часопись у Бразилії.

Не розлучать нас ні море,  
Щі межі чужих країв. Гимн ам. Укр.

Пам'ятаймо за фонд  
Оборони України.

Хоч наш народ український у Бразилії не дуже багатий, то мусить ся признати, що щедрий на датки фонду „Оборони України“. В минулому році, т. е. 1919, вислала Ред. „Праці“ 52.122 (пятьдесят два тисяч і сто двацять два) франків, а в останніх днях грудня вислано знова 10,444 (десять тисяч чотириста сорок чотири) франків, на адресу голови Української Ради в Парижі, гр. М. Тишкевича.

Дня 3. січня с. р. одержано вістку телеграфічно від гр. М. Тишкевича, що гроші, які Ред. „Праці“ вислала до Парижа, одержано.

Подяку шири шле Редакція всім ПП. Жертводавцям і просить і на будуче не забувати на сю милостиню.

При кожній нагоді пам'ятаймо, та складаймо, хочби навіть і найменшу ленту, бо се, що жертвуємо, що даємо — даємо для себе самих.

Братя! Там зима, там лихо! Читачи часописи, які тут приходять чи то впрям з Галичини, чи інші з описами про події, які тепер там діють ся, а взагалі про сю нужду, море терпінь, пошести, голод і всякі недостатки, що їх переживають наші найрідніші, аж лячно стає і мимоволі насуваєть ся питане, що буде, як так потягне далі? Вони, наші братя в Галичині в своїм горю суть безрадними. Їх одинока надія на поміч — як се самі висловлюють ся — се Українці заморські. І сама річ. Чиж можуть они надіятися на яку иньшу поміч, як не на своїх рід-

нам нарід чеський. Знаємо, що в народі тім не сьміла знайти ся ні одна душа, яка відказалася зложити кожного місяця половину свого зарібку і то всі: від найбагатшого до найбільшого. Найпідлішим зрадником стававсь у них сей, що відмовивби ся сего сьвятого обовязку. А ми? Чиж би не могли відняти бодай сотну частку свого, навіть і тяжко запрацьованого гроша, щоб тим обтерти слезу бідних сиріт, вдів калік як і на се, щоб поперти свою справу? Чехи тішать ся нині своєю волею — а нами все ще торгують ся як на ярмарку і ми все ще мусимо серед непевности дрожати о свою долю. І чия в тім вина? По части ворогів наших, що в своїй захланности раді би нас змести з лица землі і запанувати над нашим розкішним і багатим краєм, але по більшій часті такої і наша. „Не скуе лютий ворог душі живої“, каже поет, і сьвята се правда. Нічого вороги не вдіють, коли нарід живий і твердо стоїть при своїй справі. І наш нарід боронить ся і твердо стоїть при своїм і будьмо певними, що хочби ще раз тільки ворогів ми мали, що маємо їх досі, нічо не вдіють, наколи ми всі як один живучий мур станемо проти ворога. Там на рідній землі наші братя кров свою проливають, майно і жите кладуть в жертві за волю нашої Вітчизни, а нашим обовязком тут ізза моря є їм помагати у тій жертві. Нашим одиноким оружьем — се гріш. Гріш у нинішніх часах багато значить; він рівняєсь майже зі силою оружя. А се вже так легкий спосіб, що дійсно годі припустити, аби знайшли ся такі виродні діти, щоб і сеї дріб-

ють його братя на Україні і оцінивби ті жертви, які поносять з любови до своєї Вітчизни. Таке наріканє і жаль є ознакою самолюбства і захланности і тому кождий Українець у Бразилії повинен уникати сего, як чогось підлого і незгідного з назвою його походження.

Се повинні запам'ятати собі передовсім ті „великі“ патріоти, що то горлають: „Душу, тіло ми положим“... а в дійсности, коли трафить ся нагода показати свій патріотизм, ховають ся поза плечі других, а ні то скулившись нарікають на „чорну“ біду, дорожничу і т. п. як і інші трошка „розумніші“, які не хочуть жертвувати нічого лиш тому, щоб не набивати „попівських“ кишень, хоч може часто доводить ся їм читати, що гроші, які складають люди у „попівські“ кишень, дивним дивом опинились чомусь у Парижі, як се звідомляє гр. Тишкевич або проф. Грушівський...

Не дивімося на тих, що стараються, як на кождім місці справу добру покинути, так і в сім цілї їх та сама. Нашою ціллю хай буде се, щоб ми усі у гуртові сповняли точно свої обовязки зглядом Бога, Вітчизни і Народу свого, а „не скуе неситий душі живої і слова“...

Українська справа за  
кордоном.

Російська революція принесла свободу українському народові. Пригнічений й позбавлений всяких прав на свою національну свободу, — він конав під російським ярмом. Не тільки для Росії, але і для Європи для всього світа — він був „мертвим на-

Призвичаївши ся дивитися на східні справи очима російських дипломатів, — Антанта стала на цій старій позиції й думала, що в такій спосіб вирішується проблема визволення сорок літоного народу.

Українське правительство, виходячи необхідного поінформувати західно-європейські держави про цілі й завдання Української Народної Республіки, — післало по визначніших європейських центрах дипломатичні місії, діяльність яких виглядає в такий спосіб:

I. Англія. В Лондоні пробуває Українська Дипломатична Місія на чолі з д-ром Стаховським, яка провадить переговори в справі визнання незалежности України. Це питання підтримує ся також і канадським прем'єр-міністром, який заявляє, що таке бажання з тих трьох чвертей мільона Українців що живуть в Канаді й що совісно виконують свої обовязки, як горожане Великобританії, підчас боротьби останньої з Німеччиною. Голова Місії д-р Стаховський мав аудієнцію у Льюїс Джорджа.

II. Америка. В Вашингтоні пробуває Українська Дипломатична Місія на чолі Юліаном Бачинським, який прийнятий був у Лансінга. Американська громадська думка на боці Українців. Підтримують українську місію також і американські Українці, які віддали Вільсона, Лансінга й членів Конгресу і Сенату, й підтримали національно-політичні домагання української місії.

III. Франція. В Парижі провадить активну діяльність Українська Дипломатична Місія на чолі з гр. Тишкевичем (замість п. Сидоренка) й місцева українська колонія на чолі з професором Савченком. Для пропаганди в українській справі заложено Український Комітет, в якому найбільшу беруть участь проф. М. Грушівський й проф. Савченко. На потреби цього комітету американські Українці надіслали 250,000 франків. Комітет видав велику кількість популярно-агітаційної літератури в французькій мові, Французькі соціалістичні кола цілком підтримують українські домагання.

IV. Італія. Українська Дипломатична Місія на чолі з Севрюком провадить в дану хвилину переговори про визнання незалежности України, а також про полегдження товарного обміну Італії з Україною. Італійська торговельна палата призначила комісію з 9 представників промисловости, яка має оснудати окреме товариство для товарооб-

При кожній нагоді пам'ятаймо, складаймо, хочби навіть і найменшу лепту, бо се, що жертвуємо, що даємо — даємо для себе самих.

Братя! Там зима, там лихо! Читачи часописи, які тут приходять чи то впрост з Галичини, чи інші з описами про події, які тепер там діють ся, а взагалі про сю нужду, море терпінь, пошести, голод і всякі недостатки, що їх переживають наші найрідніші, аж лячно стає і мимоволі насуваєть ся питанє, що буде, як так потягне далі? Вони, наші братя в Галичині в своїм горю суть безрадними. Їх одинока надія на поміч — як се самі висловлюють ся — се Українці заморські. І сама річ. Чиж можуть они надіятися на яку иншу поміч, як не на своїх рідних братів? Кождий признасть, що так. Проте до діла Дорогі Братя! Не стіймо з заложеними руками і не вдоволяймося тим, що ми вже жертвували; се ще не вистарчає. Берім примір з інших народів, які не жалують дати в жертві навіть все своє майно на дар народний. Найкрасше в тім згляді хай послужить

скуе лютий ворог душі живої", каже поет, і сьвята се правда. Нічого вороги не вдіють, коли нарід живий і твердо стоїть при своїй справі. І наш нарід боронить ся і твердо стоїть при своїм і будьмо певними, що хочби ще раз тільки ворогів ми мали, що маємо їх досі, нічо не вдіють, наколи ми всі як один живучий мур станемо проти ворога. Там на рідній землі наші братя кров свою проливають, майно і жите кладуть в жертві за волю нашої Вітчизни, а нашим обов'язком тут ізза моря є їм помагати у тій жертві. Нашим одиноким оружєм — се гріш. Гріш у нинішніх часах багато значить; він рівняєсь майже зі силою оружя. А се вже так легкий спосіб, що дійсно годі припустити, аби знайшли ся такі виродні діти, щоб і сеї дрібнички відказали ся.

Не нарікаймо на „тяжкі часи“, коли прийде нагода давати якийсь дар для народу, для Вітчизни своєї або бідних у Галичині. Така бесіда є понижаюча самого себе. Не один мусів би соромити ся перед самим собою, наколиб він представив як слід ті часи, які пережива-

пнились чомусь у Парижі, як се звідомляє гр. Тишкевич або проф. Грушівський...

Не дивімося на тих, що стараються, як на кождім місці справу добру покинути, так і в сім цілї їх та сама. Нашою ціллю хай буде се, щоб ми усі у гуртові сповняли точно свої обов'язки зглядом Бога, Вітчизни і Народу свого, а „не скуе неситий душі живої і слова“...

### Українська справа за кордоном.

Російська революція принесла свободу українському народові. Пригнічений й позбавлений всяких прав на свою національну свободу, — він конав під російським ярмом. Не тільки для Росії, але і для Європи для всього світа — він був „мертвим народом“, „історичною нацією“, яка ніколи не може вже повстати для незалежного державного життя.

Тому, коли велика революція розбухала призначені національні чуття, й коли вся Україна повстала в боротьбі за свою волю, — вся Європа, а найголовніше, держави антанти почули себе безпорадними, бо не мали про неї ніякого поняття. Ні про її історичне минуле, ні про її сучасне, ні про її майбутнє.

сеї українські підтримують українську місію також і американські Українці, які вдідали Вільсона, Лансінга й членів Конгресу і Сенату, й підтримали національно-політичні домагання української місії.

III. Франція. В Парижі провадить активну діяльність Українська Дипломатична Місія на чолі з гр. Тишкевичом (замість п. Сидоренка) й місцева українська колонія на чолі з професором Савченком. Для пропаганди в українській справі заложено Український Комітет, в якому найбільшу беруть участь проф. М. Грушівський й проф. Савченко. На потреби цього комітету американські Українці надіслали 250,000 франків. Комітет видав велику кількість популярно-агітаційної літератури в французькій мові, Французькі соціалістичні кола цілком підтримують українські домагання.

IV. Італія. Українська Дипломатична Місія на чолі з Севрюком провадить в дану хвилину переговори про визнання незалежності України, а також про полагодження товарного обміну Італії з Україною. Італійська торговельна палата призначила комісію з 9 представників промисловости, яка має оснувати окреме товариство для товарообміну з Україною. Одночасно в Римі пробуває українська військова місія в справі увільнення полонених Українців. При Ватикані є послом проф. Антонович, при ньому святий Престол становиться з найліпшою сердешністю до українського народу й його визвольних завдань. Вся преса без різниці напрямків живо обговорює українську справу й висловлюється за необхідність підтримання України.

V. Греція. Українська Дипломатична

### По дваццяти роках.

Різдвяна повістка.

2) [Продовжене]

Отворили ся двері.  
«Ах! Що се? Що ти ведеш зі собою?»  
«Що? — Шестеро дітей! — Ходіть діти! Тут і хата тепла і миска повна. Не бійте ся!»  
«Чоловіче, я тебе не розумію!» перебила жінка.  
«Зараз зрозумієш! — Їм треба дати щось теплого, бо они перемерзли і голодні»  
«Я не маю нічого теплого!» відповіла похмурно жінка.  
«Як не маєш то звари! Голодна штатина чим будь вдовольнить ся»  
Жінка дивилась якось дивно то на Андрія, то на діти «Ну і щож се такого є?» спитала.  
«Стара то вже наші діти. То ось такій тобі ларунок на коляду!»  
«Я тебе таки не розумію!» перебила трохи сердито жінка.  
«Удобрись стара! — Сим діти вже давно помер батько, а нині — ледви року година — померла й мати. Они круглі сироти, голодні і холодні. Глянь на них покулених і дрозачих! Як би з гнізда поспадали! Хто не змилосердинби ся над ними?»

Жінка поглянула задумчиво по дітях. Її серце зворушилось. «Правду кажеш, старий!» потакнула лагідно — «Але — не гнівай ся лиш — чи ти одинокий маєш милосердити ся і всім помагати? Є прецінь і інші, що також можуть і повинні помочти бідному. Є й своя журба».  
«Що мого життя на стільки муки не стати, сам добре знаю. Тому лиш одну, другу сиротину задержимо в себе. Бог і так не поблагословив нас потомством. Прочі хто инший прийме. Таж і інші люди мають серце не будуть вовками!»  
Жінка кивнула головою, що годить ся і погладила добродушно біднята. Не сподівалась таких гостей, тому приготувала вечеру лиш на двоє, для себе і чоловіка. Пішла до кухні аби наборзі щось приготувати. «А щожби так? — Найскорше будуть пироги!»  
Зачали вечеру. Засвітили свічки і стара поставила наперед макітру з білими пирогами. Хоч як велика була вона і цовца з горою, — для зголоднілих сиріт не було за багато. За чверть години випоробжили єї до дна. Заспокоївши перший голод, Андрійова жінка дала їм ще по трохи і де чого иншого а на конєць куті.  
Біднята позабули на сю хвилину, що они круглі сироти: без батька неьки. Они сніг огріті. Чий умучене задли довгог плачу і жалю видно на них. Їх почав мерити сон. Молодші кліпали очима,

кивали головками, — всі одно за другим позіхали.  
Для Андрія і єго жінки був сей сьвятий вечір дуже дивним. В душі і серці чули якусь радість, вдоволенє. Їм було любо і мило, хоч нерідні то діти, що з ними засіли до вечері. Радо булби ще сиділи при столі, слиби сон так дуже не мучив молоденьких гостей.  
На борзі приготувала їм стара постіль де могла. Двоє найменших покляла на бічній ліжку, двоє на софі, а найстарших таки на долівці. Умучені сироти ще не поклялись а вже спали. В хаті Андрія стало тихо. Обоє старі станули серед хати й їх обняла солодка задума. Червонаве світло тихо блимаючої свічки здавалось їм чудовим сявом, яке стояло над Вифляемом, коли Христос родив ся. Спячі сироти нагадували спячих пастушків, голосний, рівний їх віддих радієну пісню Ангелів:  
«Слава во вишних Богу, а на землі мир людям доброї волі».  
Довго-довго так они в єї задумі стояли, а сироти спали й снили про свою матір. Она з високого неба на них гляділа і благословила . . . . .  
Другого дня сьвят похоронили небіжку. Коли у гріб спускали домовину убогу, з чотирох простих дощок, — знова заридали.

заголосили сироти. Заплакав і Андрій, заплакав і о. Антоній.  
Заспали гріб. Сироти взявши ся за руки вертали шльохаючи до дому. Андрій з о. Антонієм ішли позалу.  
«Андрію!» почав о. Антоній. Найстаршого хлопця приймає до себе столір В. Михаськом займу ся я сам. Дам до єго школи».  
«А двоє беремо ми з жінкою» перебила Андрій. «Лишає ся ще двоє. Не дуже тим журю ся. Ще й їх хтось прийме».  
Між двома нїде ще неприміченими сиротами, була бліда, хоровита, без росту дівчинка. Плєзі і груди були у неї горбаті. Нічо в тій сиротині не було красного, хіба сніг, яснї очената, — нічого здорового крім невинної душі!  
Скоро зняйшов Андрій місце для пятої сироти. — «Калічки» ніхто не хотів прийняти.  
«Знаєш що, Андрію?» промовила жінка. «Як ніхто не хоче взяти калічки, то най оно буде мое; але тільки мое! Вже собі від уст відіймати му а єго кормити».  
Андрій зрадїв в душі, як таке почув. Однак докинув: «Але уважай, скільки то клопоту та муки коштує хоровита дитина!»  
«Знаю! Але маю надію, що Господь Бог поможе».  
(Дальше буде).







# На фонд „ОБОРОНИ УКРАЇНИ“.

Вера Гварані:

Яцко Хандога \$3500.

По 2\$

Федь Жовнір — Іван Пись — Онофрик  
Хрунь — Юрко Пікночка.

По 1\$

Юлія Жовнір — Іван Хандога — Іван  
Багнюк — Йосиф Хандога — Агафія Хан-



## Бразилійські вісти.



Ряд федеральний в Бразилії постановив очистити свої стани від довгів.

З Ротердаму їде 200 емігрантів німецьких до Бразилії.

До Рію приїхав корабель з Токію „Такомару“ а їхав 129 днів.

Бессос е molhados, зелізя, ріжнородна фазенда, товари споживчі і т. и. — а все по ціні найприступнійшій. Переїзджаючі можуть переночувати, або в бараку, або в саях на горі помешканя. Ті, що мали до діла зі склепом Н. Доняка, є вдволені з его товару.

Купую герву-матте і иньші продукта кольоніяльні.

До кожного потягу висилась власний віз, а в разі потреби винаймаєсь фіра до Прудентополя і кольонії Іраті.

СВІЙ ДО СВОГО — УКРАЇНЕЦЬ ДО УКРАЇНЦЯ

Niketa Doniak — Iraty — Paraná.

Ширіть „Працю“! В кождім українськім домі повинна знаходитись Українська часопись.

Позір! — Позір!

ЛІНІЯ ІВАЇ І ОКОЛИЦЯ!

Linha Ivahy — Prudentopolis — Paraná.

ОЛЕКСА МАРТИНЕЦЬ.

Поручаю всім Українцям мій новостворений склеп. Найдешевші товари споживчі, знаряди до ужитку домашнього. Купую збіже герву і всякі продукта кольоніяльні. Чого Вам потреба, купите і будете вдволені. Жаден Українець не може оминати, а їти до свого Українця.

Alexandre Martiuetz.

Ivahy — Prudentopolis — Paraná.

### Адвокат

Dr. TRASYBULHO LINS-FILHO,

у прудентополи.

Принимает всякі справи цивільні, гандлеві, кримінальні. Виготовляє інвентарі, арроляменти і прочі всякі справи входячі в обсяг адвокатури. Ітересанти най удають ся до п. Вас. Лопатюка. Памятайте о сім, що всякі справи предкладаєте в українській мові.

Канцелярия містить ся:

Hotel Victoria — Prudentopolis.

### НАЙБІЛЬША УКРАЇНЬСКА ТОРГОВЛЯ

в

Марешаль Маллет.

Грушка і Наревач — Спілька.

Великий склад ріжнородних полотен так білих як і кольорових — бавовняних — вовняних. Великий склад черевків від найменшого до найвишого нумера. Спродает ріжнородні парасолі — капелюхи — умовні готові ріжнородних якостей. До пабути знаряди кухонні — різничі — великий склад цукру, жовтого як і білого, соли мілкої і грубої. Горівка з Моретес, риж, мука, кава і усякі иньші краєві продукта найде великий, хто приїде до склепу.

Продає деталюна і гуртова.

Купуємо герву-матте, швири віск, мід, всякі иньші продукта кольоніяльні. Продаємо по ціні найприступнійшій. Незабуйте на речі: „Свій до свого“!

Gruchka & Narevatch.

### УКРАЇНЬСЬКИЙ СКЛЕП І КРАВЕЦЬКА РОБИТНЯ, у Прудентополи.

ПРОКОПА МАЛОВСЬКОГО.

Продаєть ся по ціні уміркованій. Одичока фірма, яка вдволивть Вас за Ваші гроші. Ветуїть і переконайтесь, бо то не коштує нічо. Великий вибір найріжнороднійших материй, наймодійших кольорів, касемір, полотна, хусток, циток до шиття, вишиваня, перфум, перфумованого мила, скла, паства-фаворита, напшкі краєві і заграничні. На складі заваєги хміля, свічки мільові, подостатком муки найліпших марок, соли грубої і мілкої, нафти, тютюну, рижку, цукру, фарини кукурулзянної, фасолі, кави, і т. д.

Купую Herva-Matte.

В офішній робимо убраня всякої моди, і найліпше, робимо по ціні уміркованій.

Prosopio Malovski.

### УКРАЇНЬСЬКИЙ СКЛЕП В КУРИТИБІ

Юрка Іванкова

ул. Martins Affonso № 6. (проти церкви).  
Seccos e Molhados.

ліпшкі краєві і заграничні. Купую збіже, і кольоніяльні продукта. У склепі найде кождий товар йому потрібний до дому.

Є вілчіг для Шап. III Кольонієтів.

### Український склеп

ХРУНЯ І БРАТА.

в кольонії Вера Гварані.

Продаємо ріжнородні продукта по найтвастійшій ціні.  
Купуємо усякі продукта кольоніяльні, як герву-матте, обручі з тімбо, кору з браномуні, віск, масло кури, і т. д.  
На складі єть кава, цукор білий і жовтий, сіль мілка і грула, риж, капелюхи сукпляні і содомьяні, і т. д.

Chrux & Irmão

Vera Guarany — Paulo Frontim, Paraná.

### Кравчарня „УКРАЇНА“

Василя Магеровського

Виготовляє всякі убраня від найдорзших до найдешевших: плащі, намітки, маринарки, сподні — взагалі все, що входить в обем кравецтва.

Всякі роботи виконує скоро, совісно — після міри, крою і моди.

Ціни найприступнійші.

Українці! Попирайте завсігда лиш своїхі!

ALFAIATARIA „UCRAINA“

de

Basilio Magerovskyi

Parandua

Sta. Catharina

### НАЙНОВІШІ ТЕЛЕГРАМИ

доносять, що війська українські їдуть побідоносно против армії Денкіна та загнали його поза Херзон. Одеса окружена українськими військами. Желізниця у Жмеринци в руках українських.

Українці! Складаймо жертви на фонд Оборони України!

CAIXA  
POSTAL  
246.



BEBIM AS CERVEJAS  
DA  
ATLANTICA

Allantica  
Luzitana  
Curitibana  
Porter

TELEPHONE 454.

ВЖЕ ПРОБУВАЛИСЬТЕ — ПРОДУКТА ПИВОВАРНІ АТЛАНТИКИ Т. А.  
(ул. Ігвассу — Куритиба) ???

ПИВА:  
ясні:

Атлантика  
Люзитана  
Гамбург  
Куритибана  
Паранаенсе  
темні:  
Мюнхен  
Кульмбах  
Демократа  
Портер

НАПИТКИ:

Атланта  
Більц  
Вода Столова  
Женжібре  
ГАЗОЗИ з:  
Цитрини  
Абакаші  
Черешень  
Малин  
Помаранч  
Содова вода.

Панове Хлібороби! Купуємо кожду скількість ячменю і платимо найлучші ціни!  
Роздаємо насіне ячменю за контрактом або продаємо вибіране насіне ячменю!

Сумі дріжджи Атлантики є найлучші і економічні.

Екстракт з солоду, се найлучше лікарство проти кашлю і відновляючий сили.

Читайте і другим переказуйте, що в ІТАЙОПОЛІС  
в С. Катарині — склеп — український.

**Евстахія Прокопа**

міститься при тій самій улиці, щої був — і у тім самім домі, де й склеп давнійше був.

Мій склеп вже від многих літ існує — про нього всі знають — бо ж се склеп щирого Українця. — Натерпівсь я до волі за українську справу.

У мене в складі найдеться все, що потрібне ПП. Кольоністам, чи то у домі, чи в господарстві. — Ріжнородні напитки краєві і заграничні

Продукта купую і продаю танше як инші. — Купую Герву.

В моїй хаті получене телефонічне з Мафра і Рію Негро. Прошу вступити і на власні очі пересвідчитесь, що се що кажу правду говорю і пишу. — Прошу забувати в дорозі з Рію Негро.

EUSTACHIO PROKOPIAK

Itayopolis

S. Catharina.

УКРАЇНСЬКА ТОРГОВЕЛЬНА СПІЛКА

Одрецький — Козакевич

ІРАТІ В ПАРАНА

ПОРУЧАЄМО усім Українцям з Іраті, як і з подальших околиць, наш склеп, який є завжди заосмотрений у найріжноріжнійші товари так краєві, як і заграничні, найлучшої якості. Великий вибір ріжнородних матерій, коців, капелюхів, вовняних пал, хусток, білого полотна, черевики з фабрики Фаворіта, осотові вовняні убраня і многі инші товари галестарійні.

НАЧИНЄ КУХОНЕ — ЗЕЛІЗО.

Має завжди на складі велику скількість: МУКИ пшеничної житної і кукурудзяної, ЦУКОР жовтий і білий. Каву в зернятах і мелена, СІЛЬ НАФТА, ОЛІЙ, ріжнородні ФАРБИ, КОНСЕРВИ, ГОРІВКА з Моретес, напитки краєві і заграничні.

Скупуємо герву — віск і мід  
ДЛЯ ПП. Каросників є портера, січки і кукурудзи не брак.

Продаж деталічна і гуртовна  
Для прибувшах залізницею пічліг.

УКРАЇНСЬКА ТОРГОВЕЛЬНА СПІЛКА.

ОДРЕЦЬКИЙ — КОЗАКЕВИЧ

На услуги Шановної Публіки. Телеграфічна адреса: „Kozak“ Iraty.

ПРОФЕСОР Др. ШИМАНЬСКИЙ

лічить недуги очий

Куритиба, — Праца Tiradentes 54.

Лічнице заведене в АРАУКАРІЇ.

Кольонія Іраті — colonia Iraty  
— Paraná Brasil.

**Михайло Горбань**

Погучаю всім Українцям мій склеп, де найдуть товари споживчі і знаряди до домашнього вжитку.

Купую збіже, герву і т. д.

Др. Олександр Нікольский  
лікар — медик

в Прудентополі

приймає слабих що дня від год. 1-ї до 3-ї  
в українськім шпиталі  
БЕЗПЛАТНО ДЛЯ ВІДНИХ.

PHARMACIA FERREIRA.

DIRIGIDA PELO PHARMACEUTICO  
Belmiro A. de Almeida

Rua: Dr. Vicente Machado — Prudentopolis  
E. do PARANÁ.

ВЕЛИКИЙ СКЛАД ДРОГУЕРІЇ І ХЕМІЧНИХ ПРОДУКТІВ.

Особливіші ліки гомеопатичні у плинах, як і всякі ліки на ріжні хороби.

Приймаєся рецепти у якій будь годині чи у день чи в ночі.

УКРАЇНСЬКИЙ СКЛЕП

**Івана Мойси**

В Марешаль Маллет

ріг ул. Тараса Шевченка і Др. Франка.

Спродает ріжнородні продукта по найтаньшій ціні. Купує усякі продукта кольоніяльні, а найцікавіше, що платить доросше як другі склепари.

ПП. З КОЛЬОНІЙ

прошу прийти у мій склеп і спробувати, чи те, що кажу, правду кажу? Я сьвідомий, що переконаєтесь, що кажу правду!

João Moisa

Marechal Mallet

Paraná

Роздаємо насіння ячменю!  
биране насіння ячменю!

Сухі дріждки Атлантики є найлуччі і економічні.

Екстракт з солоду, се найлучше лікарство проти кашлю і відновляючий сили.

Читайте і другим переказуйте, що в ІТАИОПОЛІС  
в С. Катарині — склеп — український

## Евстахія Прокопя

міститься при тій самій улиці, що й був — і у тій самій домі, де й склеп  
давніше був.

Мій склеп вже від многих літ існує — про нього всі  
знають — бож се склеп щирого Українця. — Натерпівсь я до  
волі за українську справу.

У мене в складі знайдеться усе, що потрібне ПП. Кольоністам, чи то у  
домі, чи в господарстві. — Різнородні напої краєві і заграничні  
Продукта купую і продаю танше як інші. — Купую Герву.

В моїй хаті получене телефонічне з Мафра і Рію Негро.  
Прощу вступити і на власні очі пересвідчитись, що се що кажу правду го-  
ворю і пишу. — Прощу забувати в дорозі з Рію Негро.

EUSTACIO PROKOPIAK

Itayopolis

S. Catharina.

Найбільший український склеп в Прудентополі  
**Василя Войтовича.**

Продається по ціні уміркованій. Одинока фірма,  
яка вдвоє Вас за Ваші гроші! Вступіть і пере-  
конайтеся, бо то не коштує нічо.

Більший вибір найрізнородніших матерій, най-  
модніших кольорів касеміри, коців, готових  
убрань, чисто-вовняних пал, полотна, хусток, стя-  
жок, капелюхів солом'яних і сукняних, ниток до ши-  
тя, вишивання і ручних робіт, зимових шалів, перфум,  
перфумованого мила, скла, начинь кухонних, зеліза,  
машин до шиття, порошу, шроту, фунгетів, славної  
пасти "Фаворита" і шнурівки; книжок, та прибо-  
рів шкільних.

НАПИТКИ КРАЄВІ І ЗАГРАНИЧНІ

На складі завжди: хміль, олій до фарб, свічки  
мільові, а подостатком муки найліпших марок, соли  
грубої, меленої і рефінованої столової; Sal Glauber,  
Sal amargo, нафти, тютюну, рижу, цукру, фарини  
кукурудзяної і мандькової, фасолі, кави зернятими,  
незрівняного смаку паленої і чай з Індій.

Завсїгди свіже насіння.

Продаю всім, з мови власної цегольні ЦЕГЛУ,  
яку узяно за найміцнішу, найлепшу і найпрактич-  
нішу до мурования; ЧЕРЕПИЦЮ: витревалу, най-  
меншої ваги, а найсильнішу. Скуповую на велику  
скалю герву та інші красні продукта.

Посідаю велике і рівне подвір'я на заїзд, а на  
случай потреби просторий, супокийний нічліг.

Wasilio Wojtowycz

Prudentopolis, Paraná, Brazil.

лічить недуги очей  
Куритиба, — Праца Tiradentes 54.  
Лічне заведење в ПРАУКАРІІ.

УКРАЇНСЬКИЙ СКЛЕП

## Івана Мойси

В Мареналь Маллет  
ріг ул. Тараса Шевченка і Др. Франка.

Спродает різнородні продукта  
по найтаншій ціні. Купует уся-  
кі продукта кольоніяльні, а  
найцікавіше, що платить до-  
росше як другі склепарі.

ПП. З КОЛЬОНІЙ

прошу прийти у мій склеп і спробу-  
вати, чи те, що кажу, правду кажу?  
Я свідомий, що переконається, що  
кажу правду!

João Moisa

Marechal Mallet

Paraná

ANTONIO REBOUCAS PARANÁ  
Riosinho

CASA DO POVO

УКРАЇНСЬКИЙ СКЛЕП  
КОСТЯ ОДРЕЦЬКОГО

В АНТОНІО РЕБОУСАС — ПАРАНА

Один з найбільших і найстар-  
ших склепів у цілім муніці-  
піу Іраті

Продаю товари різнородні — яких  
справді хто забажає — ФАЗЕНДА — ЗЕ-  
ЛІЗО — ЗНАРЯДИ домашні, кухонні і  
усе, що потрібне до ужитку домаш-  
нього і різнородного.

Напитки різнородні. Скуповую герву.  
На складі КАВА — ЦУКОР — усі  
споживчі товари. Капелюхи — стрільні  
артикули — ораси зі золота як брошки,  
перстені, ланцюжки до годинників і т. д.  
Чого Вам треба — купите і будете  
вдоволені.

Constantino Odreckyi

Antonio Rebouças

Paraná

## В. КУН І СИН

ІПРАНІА ГВАЖУВІРА ПАРАНА

Поручаю мій склеп при фа-  
бриці КАП ФЛЯШКОВИХ,  
купую всякі продукта краєві,  
продаж гуртовна і деталічна.

W. KUHN & FILHO

Guajuvira

Paraná

Одиноке

## Peitoral Zhadzo

Лічить skutочно недуги грудий, кашель,  
інфлюенцію і т. д.

ГОЛОВНИЙ СКЛАД ВЕЛИКИЙ СКЛАДАПТИЧНИЙ

Антика польська в Куритібі.

Rua: 15 de Nov. № 5 — caixa postal 294

До Пов. ПП. Кольоністів  
в Прудентополі.

Добрий католик повинен йти за вірою своїх бать-  
ків віряться після прав Бога в церкві — однак для  
добра своєї родини, повинен речити йи будучину  
певну — з цієї причини є справою коначною без вимя-  
н, віряться після прав людей — а є ним віряться ці-  
вільно. Тому то молоді яка віряться в церкві і Ви що  
йдете звичайно після прав церкви — повинні без  
проволоки поплатити

Жанга Дурского

ніже підписаного, а він постарается за о виготовлене  
відповідних паперів до двивального супружа, беручи  
за те 5000. ПРАВДИВО ВІДНИ НІЧО НЕ ЗАПЛА-  
ТЯТЬ, если виплатити єя посвідкою від своїх  
парохів в Прудентополі.

Виготовляється також інвентар і арроляменти,  
після ціни за попередною умовою.

ВИГОТОВЛЯЄТЬСЯ ВСЬКОГО РОДА ПОДАНЯ,  
РЕКЕРЕМЕНТИ

Иван Дурский Сімба

Vila Prudentopolis, 5 мая 1919.